

Introducción al Piyut "Adon Olam" – Conexión Mística y Profundidad Espiritual

El piyut "Adon Olam" es una obra maestra de la poesía litúrgica judía, escrita durante la Edad de Oro del judaísmo sefardí, entre los siglos XI y XIII. Aunque aparece por primera vez en los sidurim del siglo XIII, se cree que su origen es mucho más antiguo, posiblemente compuesto por sabios como Shlomó Ibn Gabirol, autor de "Mekor Jaim" (La Fuente de la Vida), o Rav Hai Gaón, uno de los últimos grandes eruditos del período gaónico.

Contexto Histórico y Filosófico

Esta era fue un tiempo de profunda integración entre la filosofía griega (Aristóteles, Platón) y el pensamiento judío, como se refleja en las obras de:

- Maimónides (Rambam) en "Yad Hajaqá" y "More Nevujim" (Guía de los Perplejos)
- Shlomó Ibn Gabirol en "Mekor Jaim"
- Rabenu Bajya Ibn Paquda en "Jovot Halevavot" (Los Deberes del Corazón)

El piyut "Adon Olam" refleja esta síntesis filosófica, integrando conceptos de la eternidad divina, la unidad del Creador y la relación entre cuerpo y alma.

Fundamentos de Fe en el Piyut

El "Adon Olam" expresa algunos de los principios fundamentales de la fe judía y de la mística kabalística, incluyendo:

- Unidad del Creador: No hay otro como Él. "Vehú Ejad Veéin Shení" – Él es Uno y no hay segundo.
- Eternidad y Preexistencia: Fue, es y será, más allá del tiempo y el espacio. "Vehú Hayá, Vehú Hové, Vehú Yihyè Betifará."
- Providencia Personal: Sostiene y cuida cada espíritu, salvando en tiempos de angustia.
- Redención y Futuro Mesiánico: "Después del fin de todo, reinará solo y con majestad."
- Conexión Mística: Aunque fue escrito antes del surgimiento del pensamiento cabalístico del Arí (Isaac Luria), el piyut refleja conceptos kabalísticos como:
 - La sefirá de Kéter – La voluntad primordial y fuente de toda existencia.
 - El Ein Sof – El Infinito sin principio ni fin, más allá de toda forma o límite.
 - La Unión entre Cuerpo y Alma – "Y con mi espíritu, mi cuerpo." Esta unión refleja el misterio de cómo lo infinito se manifiesta en lo finito, cómo el alma habita en un cuerpo físico.

Profundidad de las Palabras – Interpretación Kabalística

El "Adon Olam" no solo es un canto de alabanza, sino también una profunda meditación sobre la naturaleza del ser y la relación entre el Creador y Su creación:

- "Adon" (Señor) – No es simplemente un gobernante, sino la fuente de toda existencia, el poder primordial que no se impone, sino que permite ser. En el lenguaje de la kabalá, representa la esencia más

- elevada, la raíz de toda realidad.
- "Olam" (Mundo) – No solo significa el universo físico, sino también "He'elem" (ocultamiento). Esto refleja el misterio de que el mundo, al mismo tiempo que revela, también oculta la presencia divina.
- "Asher Malaj" (que reinó) – No es solo un rey que gobierna, sino una realidad que siempre ha existido, un estado puro de ser, previo a toda forma y definición.
- "Béterem Kol Yetzir Nivrá" (antes de que toda creación fuera creada) – Describe el momento anterior a toda forma, cuando solo existía la voluntad de ser, cuando todo estaba contenido en el Ein Sof, el Infinito puro sin límite.
- "Levado Yimlój Norá" (Solo Él reinará en asombro) – Se refiere al misterio de cómo, después de que todo haya desaparecido, solo Él permanecerá, manifestando una soberanía absoluta y pura.

Conexión con la Identidad del Alma

Cuando recitamos este piyut, recordamos que:

- No comenzamos donde fuimos heridos.
 - No comenzamos en nuestro cuerpo, género, familia o traumas.
 - Comenzamos en una voluntad superior que no nace de la carencia, sino de la abundancia, la luz y el amor.
 - Fuimos creados para expresar lo infinito en una narrativa finita.
- Este reconocimiento nos invita a soltar las definiciones limitantes que arrastramos – "soy un fracaso", "soy débil", "no soy suficiente" – y recordar nuestra verdadera esencia.

Mensaje Kabalístico – Retorno al Ein Sof

En el lenguaje de la kabalá, este piyut refleja el viaje del alma desde el Ein Sof (lo infinito) hasta la creación física, y luego de regreso a su fuente:
De la Nada a la Existencia: El paso del Ein Sof a la creación se ve como un proceso continuo, donde la "luz infinita" se oculta para crear espacio para la existencia.

La Unidad en la Diversidad: Aunque el universo parece fragmentado, todo está enraizado en una sola fuente.

La Eternidad del Alma: Así como el Creador es eterno, el alma también es infinita en su esencia, incluso cuando habita un cuerpo finito.

אָדון עולם, אָשר מלך

.Señor del Universo, que reinó (antes de la creación)

.Adon Olam, asher malaj

בְּטֶרֶם כָּל יִצִּיר נִבְרָא

.Antes de que toda criatura fuera creada

.Béterem kol yetzir nivrá

לֵעֵת נַעֲשֶׂה בְּחֶפְצוֹ כָּל

.Cuando todo fue hecho según Su voluntad

.Leét naasá bejeftzò kol

אָזִי מֶלֶךְ שְׁמוֹ נִקְרָא

.Entonces Su nombre fue llamado Rey

.Azái mélej shemò nikrá

וְאַחֲרֵי כָּלֹת הַכֹּל

.Y después de que todo termine

.Veajárei kijlòt hakòl

לְבַדּוֹ יִמְלוֹךְ נוֹרָא

.Solo Él reinará con temor

.Levadó yimlòj norá

וְהוּא הָיָה, וְהוּא הוּהוּ, וְהוּא יְהִיָּה בְּתִפְאָרָה

.Él fue, Él es, y Él será en gloria

.Vehú hayá, vehú hové, vehú yihyè betifará

וְהוּא אֶחָד וְאֵין שֵׁנִי

.Él es uno y no hay segundo

.Vehú ejád veéin shení

לְהַמְשִׁיל לוֹ, לְהַחְבִּירָה
.Para compararlo, para unirlo
.Lehamshíl lo, lehajbirá
בְּלִי רֵאשִׁית בְּלִי תְּכֵלִית
.Sin principio y sin fin
.Blí reshít, blí tajlít
וְלוֹ הָעֶז וְהַמְשָׁרָה
.Y a Él pertenece el poder y el dominio
.Veló haóz vehamishrá
יְהוָה אֱלֹהֵי, וְחֵי גּוֹאֲלִי
.Él es mi Dios, y mi viviente Redentor
.Vehú Elí, vejay goalí
וְצוּר חֲבִלִי בְּעֵת צָרָה
.Y la roca de mi aflicción en tiempos de angustia
.Vetzúr jevlí beét tzarà
יְהוָה נָסִי וּמְנוֹס לִי
.Él es mi estandarte y mi refugio
.Vehú nisí umanós lí
מִנַּת כּוֹסֵי בְּיוֹם אֶקְרָא
.La porción de mi copa en el día que lo invoque
.Menát kosí beyóm ekrá
בְּיָדוֹ אֶפְקִיד רוּחִי
.En Su mano encomiendo mi espíritu
.Beyadó afkíd rújí
בְּעֵת אִישָׁן וְאֶעִירָה
.Cuando me acueste y cuando me despierte
.Beét ishán veáirá
וְעִם רוּחִי גְּוִיָּתִי
.Y con mi espíritu, mi cuerpo
.Veím rújí geviyatí
יְהוָה לִי וְלֹא אֵירָא
.El Señor es para mí y no temeré
.Adonái lí velò irá